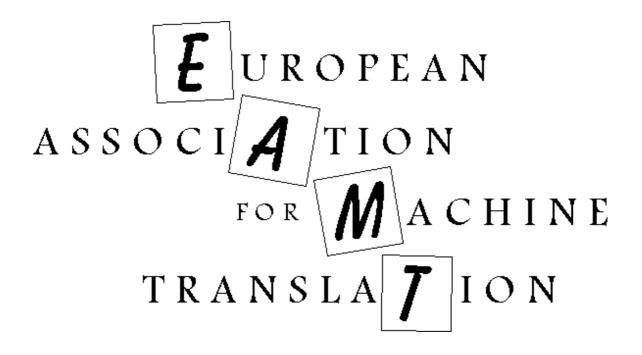
1998 EAMT WORKSHOP Geneva, 2-3 April 1998



Translation technology: integration in the workflow environment

Proceedings

2-3 April 1998 WHO, Geneva

EAMT Workshop, Geneva, 2-3 April 1998

Translation technology: integration in the workflow environment

This workshop was the third of a series, following two previous workshops in Vienna in August 1996 and in Copenhagen in May 1997. Its theme was the practical use and integration of machine translation and computer-based translation tools in the workflow of a variety of organisations.

Held by the Committee of EAMT (European Association for Machine Translation)

President: John Hutchins Secretary: Viggo Hansen

Treasurer: Doris Marty-Albisser

Members: Colin Brace

Bente Maegaard Dimitrios Theologitis

Jörg Schütz

Venue:

Salle B, Third floor, Main Building, World Health Organization 20 avenue Appia, CH-1211 Geneva 27

Local Organiser: Olivier Pasteur, Computer-Assisted Translation and Terminology Unit, Room 3029, World Health Organization (Tel (41-22) 791 2317; Fax (41-22) 791 3995; Email: pasteuro@who.ch)

Table of Contents

Preface John Hutchins	5
Workflow using linguistic technology at the Translation Service of to Commission. Achim Blatt (presented by Dimitrios Theologitis)	ne European 7
A centralized approach to managing multiple lexical resources Susan McCormick	19
Using Automated Translation in a Corporate Setting Lou Cremers	27
Workflow, computer aids and organisational issues. Maghi King	29
Workflow automation of translation projects Paul Kaeser	41
The PARS MT family: practical usage Michael S. Blekhman (Paper not presented)	45
The MULTIDOC Project: MULTI-lingual product DOCumentation <i>Jörg Schütz</i>	55
Supporting controlled language authoring Pim van der Eijk and Jacqueline van Wees	65
The translator's workbench and beyond: off-line add-ons to on-line tools. *Pierre Lewalle**	71
Multilingual tools at the Xerox Research Centre Jean-Pierre Chanod	73
LCC – Language Consulting Centre Thorsten Mehnert	85
Summary of the concluding session Dimitrios Theologitis and Bente Maegaard	89
Company information 93	
Addresses of speakers, session chairs and organizers	94
What is the EAMT?	96